

### Näyte 53: Itkuvirsi, esitys (Suojärvi, Korpiselkä)

A nyt mie rubien kurjane naine rukka  
 kuldasyndyzie kumardelemah  
 dai parahie spuassazie poklonoimah  
 kuin on annettu alailmazil arvonimyzien kandelijazie  
 kun olgua jo kuldasyndyzet\_i etehpäi  
 Suomen kansan apuna, arvona olla

(nyyhke)

Kun on nämä arvonimyzien kandelijaset  
 azeteltih nämä ylen dai hyvät pruznikkaset  
 Suamma kai katalaset yksih karjaisiih kerävymäh

(nyyhke)

anna oltas katala naine  
 rajantakalaisien dai pitkien matkasis tulduloin kera yksiksin olla

(nyyhke)

Suuret syndyzet suojel(e)kua, val(a)giet syndyset varjelgua kaikkie kansakuntasie  
 Annan tuimaine naine rukka vie tuhattoista tuhannenkerdaset kiitoksuot  
 kuin tulitta piälimbäzien kummazien kera  
 ylen dai pitkien matkasien piäliči tänne  
 meän surdunuzien Suomen muahutta kačelemah  
 dai ystereä meän ylen ihanua isänmuahutta

(nyyhke)

Arbajelen jo angehtunut naine rukka

onhai\_n teitä jo monen dai monenkerdasesti tervetulleeksi toivoteltu

Vain mie katala naine rukka opin v- hyvien syndysien keral dai itkuvirdyzen kera toivotella teitä tervetulleheksi

(nyyhke)

Elgiä jo onehtunusie meitä osudikkua

ehän ole muata viatointan olemah eikä kansasta erehtymätöintä kasvajessa

Elgiä jo pitkämatkasien mäntyö kuldasis kotisis meitä ylen kummie dai pahoi viestisie viereteldy

Andakkua meil armahaset kai anteeksi

rajantakalaset dai oman muahuon olijaset

(nyyhke)

## Sanasto:

poklonoimah – kumartamaan

alailmazil – viit. maanpäällä oleville

karjasieh – joukkoihin

katala naine – kovaosainen, kurja, säälittävä - itkijän minä

piälimbäsien kummasien – mahd. `ylimpien pitkän matkan vieraiden´ t. `kauimmaisten vieraiden kera´

ystereä – osatonta, vajavaista (vahingoittunutta)

onehtunusie – onnettomia

osudikkua – moittiko, tuomitko

## **Metatiedot:**

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana ET

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkiston käytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/1381\_06